



ADDENDA AL CONVENI DE COL·LABORACIÓ EN EL MARC DEL PROGRAMA STUDY ABROAD ENTRE LA UNIVERSITAT ROVIRA I VIRGILI I LA SHENZHEN POLYTECHNIC

PARTS

D'una part, la Sra. Mar Gutiérrez-Colón, vicerectora de Internacionalització i delegada del rector per al programa Study Abroad a la Universitat Rovira i Virgili (en endavant, URV) en virtut de la delegació de signatura de 29 de setembre de 2014

I d'una altra, el Sr. Mr. Yang Runhui, Vice-Rector of International Relations at Shenzhen Polytechnic de Shenzhen Polytechnic (en endavant, SZPT) en virtut del seu nomenament el 19 d'abril 2006.

Els representants de cada part ens reconeixem mútuament la capacitat jurídica necessària per a aquest acte.

ANTECEDENTS

Primer. Que en data 22 de setembre de 2014 es va signar el conveni de col·laboració en el marc del programa Study Abroad entre la URV i la SZPT.

Segon. Que la clàusula primera d'aquest conveni estableix el següent:

"La URV organitza cursos i acull estudiants de la SZPT en el marc del programa Study Abroad.

Els cursos s'imparteixen a la URV i poden ser anuals, semestral o de curta durada.

Els cursos, les seves característiques i els seus efectes econòmics són aprovats anualment de mutu acord pels responsables del programa a cadascuna de les institucions participants en el programa. Aquests responsables han estat expressament delegats a tal efecte pel rector de la URV i pel de la SZPT, respectivament.

Com a part del programa, la URV ha de promoure la interacció i el coneixement mutu entre els estudiants de la SZPT i els estudiants de la URV.

Aquests acords anuals s'han d'adjuntar a aquest conveni en forma d'addendes."

En aplicació del conveni esmentat i en el marc del programa Study Abroad, ambdues parts formalitzem aquesta addenda d'acord amb la següent:

CLÀUSULA

Desenvolupar el curs del programa Study Abroad amb les característiques següents:

Nom del curs: Electronic Information Engineering speciality of SZPT

Curs acadèmic: 2014-2015

Dates del curs: 22.9.2014-9.2.2015

Nom del coordinador/a del curs a la URV: Domènec Puig

Nom del coordinador/a del curs a SZPT: Tong Shen

Nombre total d'estudiants: 4

Nombre mínim d'estudiants per activar el curs: -

Nombre de crèdits: 30

Característiques de la docència: el curs està impartit per professorat de la URV

Forma i condicions de pagament: La SZPT ha de pagar el curs d'acord amb una de les modalitats següents, acordada prèviament amb la URV:

- Pagament per automatrícula: com a mínim s'efectua seixanta dies abans de l'inici del curs seguint les indicacions i codificacions que proporciona la URV.
- Pagament per factura enviada a la institució sòcia (cobrament del 25% del cost del curs un mes abans de l'inici del curs).
 - Dades fiscals del destinatari de la factura:
 - Nom i cognoms URV Study Program
 - Raó o denominació social completa: Shenzhen Polytechnic
 - Número d'identificació fiscal: 440300455766551
 - Adreça fiscal: Xili Lake, Nanshan District, Shenzhen, China
 - Localitat: Shenzhen
 - Codi postal: 518055
 - Província: Guangdong
 - Dades d'enviament de la factura:
 - Nom i cognoms URV Study Program Raó o denominació social completa: International Office, Shenzhen Polytechnic
 - A l'atenció de: Ms. Tong SHEN Adreça: Room 409, Admin Building, West Campus, Shenzhen
 - Localitat: Shenzhen
 - Codi postal: 518055
 - Província: Guangdong

Condicions de cancel·lació i retorn de matrícules: Les condicions sobre retorn i cancel·lació de matrícula dels estudiants Study Abroad s'especifiquen als articles 5.2 i 5.3 de la Normativa Study Abroad de la URV, que es descriuen a continuació:

- 5.2. La URV pot admetre sol·licituds de devolució de matrícula quaranta-cinc dies abans de l'inici del curs sempre que hi hagi una causa justificada. En aquest cas, la URV ha de retenir el 3% de l'import ingressat. Un cop iniciat el curs no hi ha dret a devolució.
- 5.3. La URV es reserva el dret de suspendre el curs quaranta-cinc dies naturals abans de l'inici; en aquest cas, ha de retornar les quantitats satisfetes en el termini de quinze dies des que la URV disposi del número de compte de l'estudiant per ingressar-hi la devolució.

Pressupost:

ANNEX 2 STUDY ABROAD BUDGET/PRESUPUESTO		Electronic Information Engineering, speciality of SZPT					
Course name/Nombre del curso: Students number/Número de estudiantes: Number of weeks /Número de semanas: Course dates/Fechas curso: Credits number/Número de créditos:	September-January 2014 30						
CONCEPT/CONCEPTO	DESCRIPTION/DESCRIPCIÓN	Number of units/número de unidades	Unit cost/Base Imponible (C)	Total price VAT excluded/Precio total IVA excluido (C)	% VAT % IVA	Total price VAT included/Precio total IVA incluido (C)	
STUDY ABROAD CREDITS/CREDITOS STUDY ABROAD							
URV Study Abroad Credits/Créditos	1 Long term Study Abroad credit/ crédito Study Abroad estancias largas (semestres)	120,00	110	13.200,00	0	13.200,00	
				13.200,00		13.200,00	
OTHER COSTS/OTROS COSTES							
Insurances/ Seguro sanitario y de accidentes	Seguro de accidentes y asistencia sanitaria para estudiantes de movilidad URV-ACE -/ Health and accident insurance for URV mobility students-ACE	4	44,98	179,92	0,00	179,92	
Orientation & Welcome Kit/Kit de Orientación y Bienvenida	1 kit per person (info+ gift(folder, cap, etc))/1 kit per persona (info+ regal (libreta, gorra, etc))	4	8,00	32,00	21,00	38,72	
Tax for NIE (foreign Identification Number)/Tasa NIE (Número de identificación)	For students who stay more than 90 days in Spain/Para estancias mayores de 90 días en España	4	15,00	60,00	0,00	60,00	
URV Student support/becario URV de soporte	1 URV collaboration fellowship (15 H/Week)/1 beca URV de colaboración(15 h/semana)	1	432,52	432,52	0,00	432,52	
Welcome Coffee Break/Coffee Break de bienvenida	1 coffee break service per person/1 servicio de coffee break por persona	4	8,00	32,00	10,00	35,20	
Farewell meal/Comida despedida	1 meal service per person/1 servicio de comida por persona	9	20,00	180,00	10,00	198,00	
Airport transport/transporte aeropuerto	Bus service airport/Servicio de bus aeropuerto	2	230,00	460,00	10,00	506,00	
Roman Tarraco visit/Vista Tarraco Romana	Guided Roman Tarraco visit (group 10-20 pax.)/visita guiada Tarragona Romana (grupo de 10-20 personas)	1	145,00	145,00	21,00	175,45	
Tascas administrativas (canon)		1	2.992,29	2.992,29	21	3.620,67	
		1		4.513,73		5.246,48	
TOTAL COURSE PRICE/PRECIO CURSO TOTAL				17.713,73		18.446,18	
TOTAL COURSE PRICE PER PERSON/PRECIO CURSO TOTAL POR PERSONA						4.611,62	

I, en prova de conformitat, signem aquest document per duplicat, en català, anglès i xinès, els representants de la URV i de SZPT respectivament.

Tarragona, 30 de setembre de 2014

Shenzhen, 30 de setembre de 2014

La vicerrectora de Relacions Internacionals de la
Universitat Rovira i Virgili

El Vice-Rector of International
Relations de la Shenzhen Polytechnic